







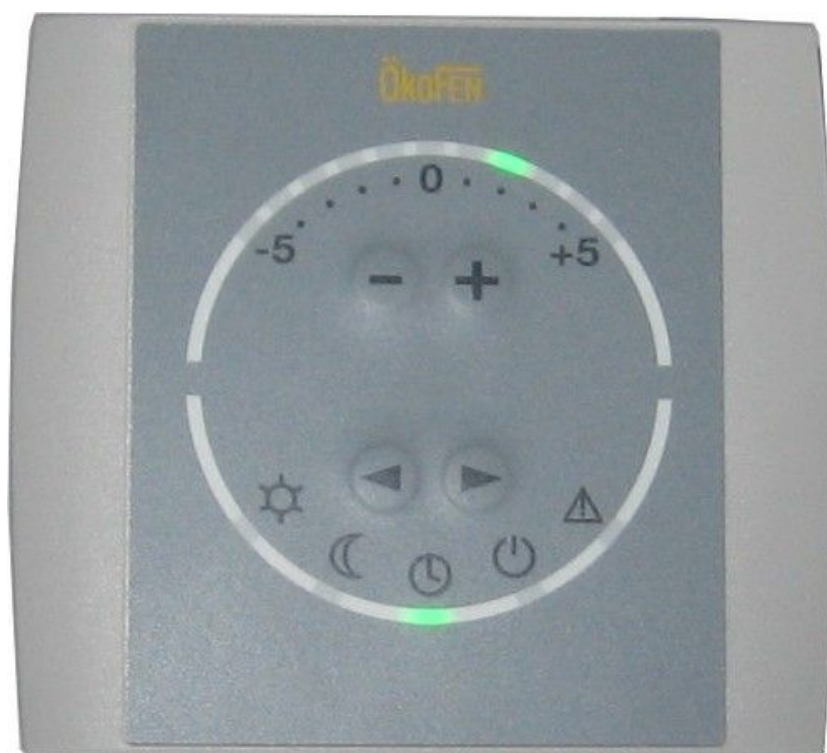


-  Anleitung – **Fernbedienung**
-  Manual – **Remote control**
-  Manuel – **Commande à distance**
-  Instrucciones – **Control remoto**
-  Istruzioni – **telecomando**
- 
- 
-  Návod – **dálkové ovládání**



ÖkoFEN Forschungs- und EntwicklungsgesmbH

Gewerbepark 1

A-4133 Niederkappel

ÖSTERREICH

Tel.: 0043(0)7286/7450

Fax: 0043(0)7286/7450/10

oekofen@pelletsheizung.at

www.oekofen.com






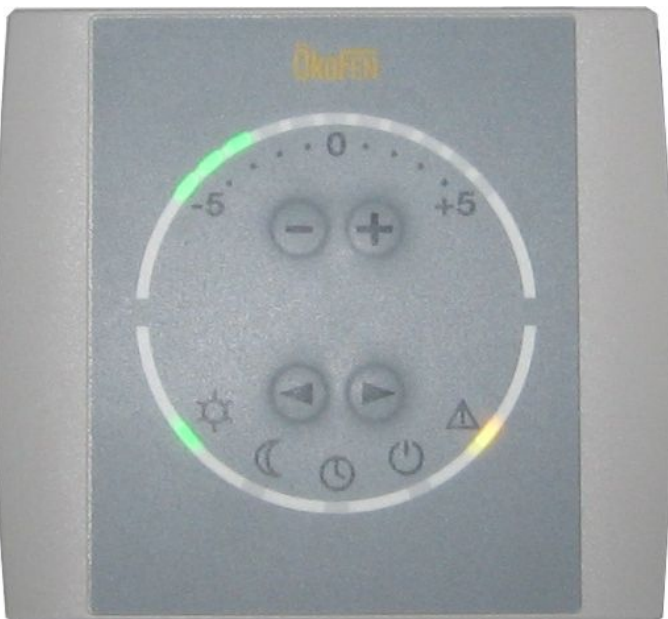
E 1396 MEHR

Fernbedienung (Pelletronic Touch)

Ist Ihre Anlage mit dem witterungsgeführten Heizkreisregler Pelletronic Touch ausgerüstet, können Sie jeden Heizkreis Ihrer Anlage mit einer Fernbedienung ausstatten. Mit der Fernbedienung heizen Sie entsprechend der von der Fernbedienung gemessenen Raumtemperatur auf die einstellbare Solltemperatur.

Die Fernbedienung soll im Hauptraum des Heizkreises an einer Innenwand (nicht in der Nähe eines Heizkörpers, einer Tür oder eines Fensters) montiert sein.

INBETRIEBNAHME FERNBEDIENUNG

1	<ul style="list-style-type: none"> Trennen Sie die Spannungsversorgung des Heizkreisreglers. Öffnen Sie die Fernbedienung. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie das Buskabel an. <table border="1" data-bbox="175 857 810 1081"> <thead> <tr> <th>Steckerbezeichnung</th> <th>Busbelegung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Spannungsversorgung des Heizkreisreglers her. 	Steckerbezeichnung	Busbelegung	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Steckerbezeichnung	Busbelegung											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Zuweisung der Heizkreise</p> <ul style="list-style-type: none"> Halten Sie die Pfeile links/rechts für ca. 4 Sekunden gedrückt bis die LED  gelb blinkt. Sie können nun die Heizkreisnummer verstellen. Die Anzahl der grünen LEDs links oben entspricht der zugewiesenen Heizkreisnummer. Bsp.: Wenn 3 LEDs leuchten,  ist Heizkreis 3 zugewiesen! Mit Plus/Minus verstellen Sie die Anzahl der LEDs Halten Sie die beiden Pfeile wiederum für 4 Sekunden gedrückt. Die LED  leuchtet gelb. Die Heizkreisnummer wurde übernommen. Die LED blinkt anschließend grün. Warten Sie bis das grüne Blinken endet! <p>Weisen Sie allen Fernbedienungen die entsprechenden Heizkreise zu.</p>											

4 **Peripherie Lernen**
 Sind allen Fernbedienungen Heizkreise zugewiesen, muss am Touch Bedienteil **Peripherie Lernen** durchgeführt werden. Nach dem Peripherie Lernen erkennt der Heizkreisregler alle an eine Anlage angeschlossenen Geräte und Sensoren. Ob ein Heizkreis über eine Fernbedienung verfügt, ist durch die **Raumtemperatur_Ist** im Messwertmenü ersichtlich. Ein leeres Feld erscheint, wenn keine Fernbedienung mit Raumfühler vorhanden ist.

BEDIENUNG FERNBEDIENUNG

1 Mit **Plus/Minus** verstellen Sie die Raumtemperatur um +/-5°C. Die LED Position zeigt den eingestellten Wert.

2 Diese LED  darf im laufenden Betrieb **weder leuchten noch blinken!** Blinkt diese LED **rot**, besteht ein Problem am RS485 Bus!

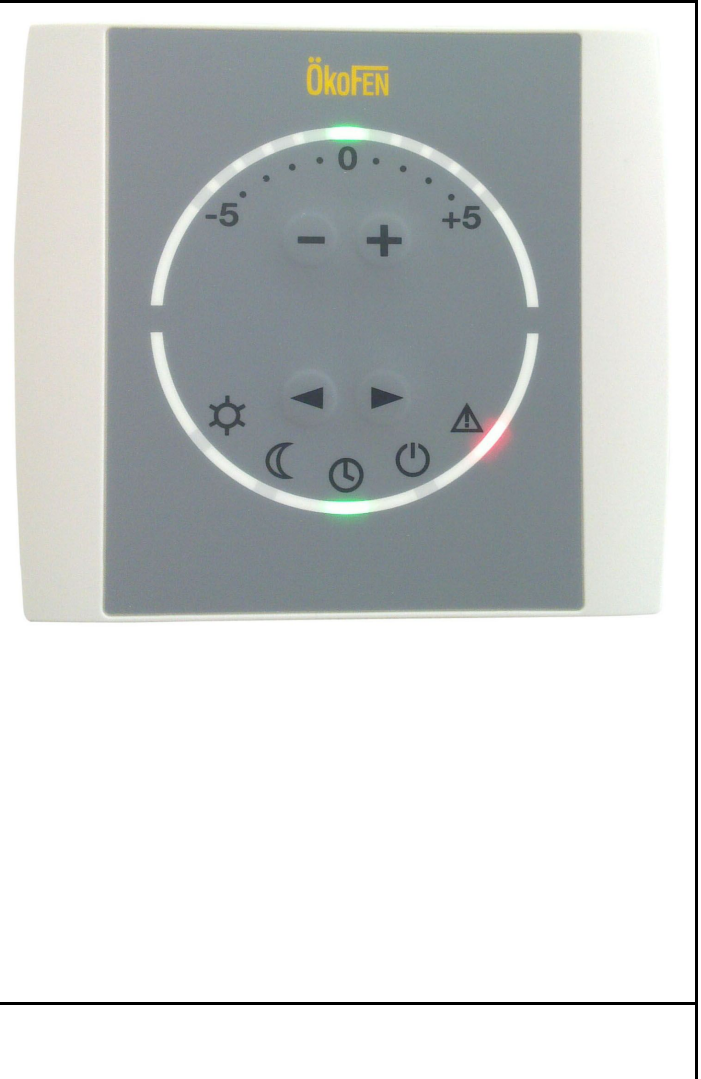
3 Mit den Pfeilen links/rechts verstellen Sie die Betriebsart. Die LED Position zeigt den eingestellten Wert. Betriebsarten Heizkreis sind:

Aus	
Auto	
Absenken	
Heizen	

HINWEIS

Leuchtet kein LED, können Sie die Betriebsart des Heizkreises nicht verstellen. Die **Betriebsart Anlage** ist **AUS** oder **Warmwasser**

4 Ein rotes Dauerleuchten der Status-LED symbolisiert einen Fehler.









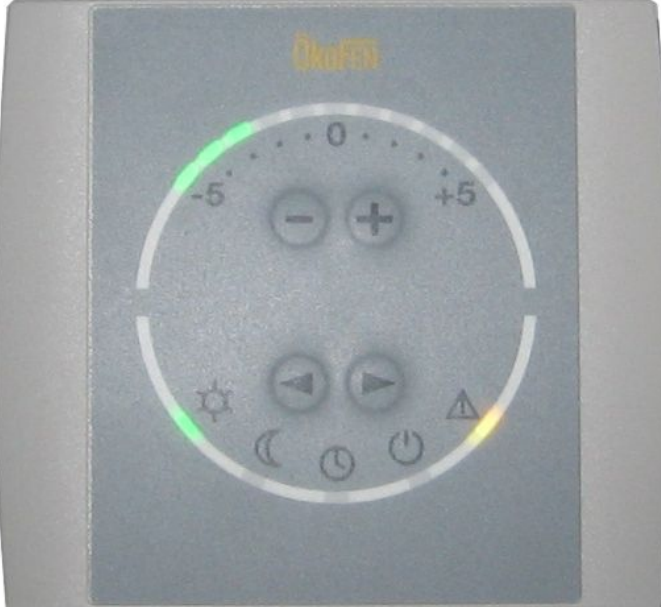
Remote control (Pelletronic Touch)

If your system is equipped with the weather-compensated heating controller Pelletronic Touch, you can provide each heating circuit in your system with a remote control.

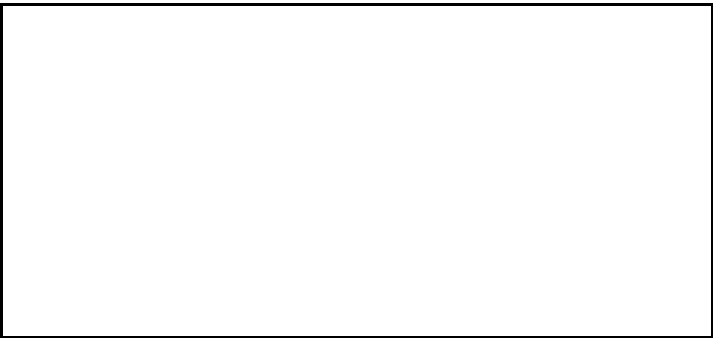
With the remote control you heat according to the measured room temperature to the adjustable set temperature.

The remote control should be mounted in the main room of the heating circuit on an inner wall. (not near of a heater, a door or a window)














START UP REMOTE CONTROL

1	<ul style="list-style-type: none"> • Disconnect the power supply of the heating controller. • Open the casing. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> • Connect the bus cable. <table border="1" data-bbox="172 853 807 1084"> <thead> <tr> <th>Connector name</th> <th>Bus allocation</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> • Set up the power supply of the heating controller. 	Connector name	Bus allocation	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Connector name	Bus allocation											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Assignment of the heating circuits</p> <ul style="list-style-type: none"> • Press and hold the arrow key left / right for about 4 seconds until the LED  flashes yellow. Now change the heating circuit number. • The number of green LEDs top left corresponds to the assigned heating circuit number. For example: 3  LED's shine,  heating circuit 3 is assigned! With plus / minus you adjust the number of the LEDs. • Press and hold the arrow keys again for about 4 seconds. • Die LED  shines yellow. The heating circuit number was taken over. Afterwards the LED flashes green. Wait until the green flashing has stopped! <p>Assign to all remote controls the corresponding heating circuits.</p>											

4	<p>Periphery Learning</p> <p>If the heating circles are assigned to all remote controls, you must perform Periphery Learning on the Touch operating device. After the periphery learning the heating controller recognises all to the system connected devices and sensors.</p> <p>If a heating circuit disposes a remote control, is evident by the Room temperature_actual in the measuring value menu. A blank field appears when no remote control with room sensor is in the system.</p>
---	--



OPERATING THE REMOTE CONTROLLER







1	<p>With plus / minus you adjust the room temperature by +/-5°C. The LED position shows the set value.</p>								
2	<p> This LED may not shine nor flash during operation! If this LED flashes red, a problem exists with the bus connection!</p>								
3	<p>Use the arrows left / right to adjust the operating mode. The LED position shows the set value. Operating modes for Heating circuit:</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">Off</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Auto</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Set back</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Heating</td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>If no LED shines, you can not adjust the operation mode of the heating circuit. The operating mode system is Off or Domestic hot water.</p>	Off		Auto		Set back		Heating	
Off									
Auto									
Set back									
Heating									
4	<p>A red permanently shining of the status LED symbolizes an error.</p>								



Commande à distance (Pelletronic Touch)














Si votre installation est dotée de la régulation climatique Pelletronic Touch, vous pouvez équiper chaque zone de chauffage d'une commande à distance du type thermostat d'ambiance. La commande à distance mesure la température de la pièce où elle est installée et corrige la température du circuit de chauffage si la mesure ne correspond pas à la consigne programmée. Cette commande à distance se positionne sur le mur dans la pièce principale de la zone de chauffage. Eviter de la monter à proximité d'une source de chaleur ou d'une circulation d'air (porte, fenêtre).

MISE EN SERVICE

1	<ul style="list-style-type: none"> Mettre l'installation et toute la régulation de chauffage hors tension. Ouvrir la commande à distance (1 clip) et le boîtier de câblage. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> Connecter la liaison bus de part et d'autre : <table border="1" data-bbox="175 851 805 1108"> <thead> <tr> <th>Repérage du connecteur</th> <th>Correspondance bus</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> Remettre l'installation et la régulation sous tension. 	Repérage du connecteur	Correspondance bus	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Repérage du connecteur	Correspondance bus											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Attribution à un circuit de chauffage</p> <ul style="list-style-type: none"> Appuyez simultanément sur les flèches gauche et droite pendant plus de 4s. <p>Maintenir jusqu'à ce que la led  clignote en jaune.</p> <p>Vous pouvez alors choisir le circuit de chauffage :</p> <ul style="list-style-type: none"> Le nombre de leds allumées correspond au numéro du circuit de chauffage. Ex : 3 Leds  signifient que le thermostat est attribué au circuit 3 ! <p>Changer le nombre de leds, et donc le circuit de chauffage, avec les touches +/-</p> <ul style="list-style-type: none"> Appuyez de nouveau sur les deux flèches pendant 4 s. <ul style="list-style-type: none"> La led  clignote en jaune. L'attribution du circuit de chauffage est en cours. La led clignote ensuite en vert. Lorsque la led arrête de clignoter, le thermostat est reconnu par la régulation. 											

	Adressez ainsi tous les thermostats d'ambiance de l'installation.	
4	<p>Recherche Auto</p> <p>Une fois toutes les commandes à distance ainsi adressées, rendez-vous dans le menu Recherche Auto . Après exécution de la fonction, toutes les sondes de l'installation, commande à distance incluses, sont en fonction. Vous pouvez contrôler la disponibilité de la sonde : cherchez dans les menus de mesure si une valeur est indiquée pour T ambiante .</p>	

UTILISATION DE LA COMMANDE A DISTANCE

1	Avec les touche plus et moins vous pouvez corriger la température ambiante de +/- 5°C. Le nombre de led allumées indique la valeur actuelle de la correction.								
2	En fonctionnement normal, la LED  ne doit ni briller ni clignoter! Si la led clignote en rouge , cela signifie un défaut sur la liaison bus RS485!								
3	Changer de mode de chauffage avec les flèches. La position de la led indique le mode de chauffage actif. les modes possibles sont :								
	<table border="1"> <tr> <td>Arrêt</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Auto</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Réduit</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Confort</td> <td></td> </tr> </table>		Arrêt		Auto		Réduit		Confort
Arrêt									
Auto									
Réduit									
Confort									
<div style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 5px; text-align: center;">REMARQUE</div> <p>Si aucune led de mode n'est allumée, vous ne pouvez pas modifier le mode car le mode de l'ensemble de l'installation Mode Installation, qui est prioritaire, est sur Arrêt ou sur ECS</p>									
4	Si la led de défaut est allumée en rouge en continu, cela signifie que l'installation est en défaut.								








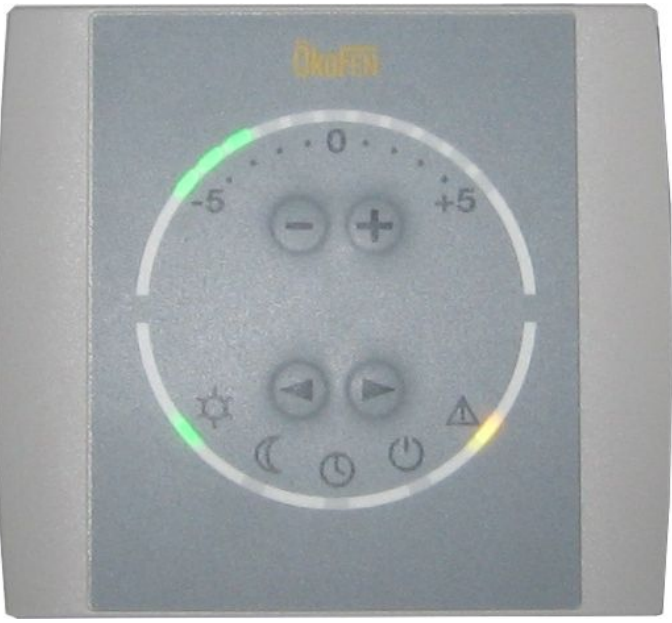
Control remoto (Pelletronic Touch)

Si el sistema de calefacción cuenta con el regulador de calefacción Pelletronic Touch, es posible dotar a cada circuito de calefacción con un termostato ambiental.

Con el termostato ambiental podrá realizar cambios en la temperatura de consigna en el circuito de calefacción al cual ha sido asignado el termostato.















El termostato deberá estar instalado en la habitación central correspondiente al circuito asignado, en una pared interna (no cerca de un radiador, una puerta o ventana).

PUESTA EN MARCHA DEL TERMOSTATO

1	<ul style="list-style-type: none"> • Desconecte el regulador de la red eléctrica. • Abra la carcasa del termostato. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> • Conecte los cables. <table border="1" data-bbox="175 884 805 1115"> <thead> <tr> <th>Conectores</th> <th>Cable bus</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> • Conecte el regulador a la red eléctrica. 	Conectores	Cable bus	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Conectores	Cable bus											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Asignación de los circuitos de calefacción</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presione ambas flechas derecha/izquierda por cerca de 4 segundos hasta que las luces LED  iluminen intermitentemente. Ahora puede asignar un número de circuito. • El número de LED encendidos en la parte superior izquierda significa el número del circuito de calefacción asignado. Ej.: 3 luces LED  iluminadas significan que el circuito 3 ha sido asignado. Con +/- se puede cambiar el número de luces LED. • Presione ambas flechas nuevamente por 4 segundos. • Los LED  cambian a color amarillo. El número de circuito ha sido asignado correctamente. 											

	<p>Luego, los LED cambiarán de color a verde. Espere hasta que la intermitencia verde culmine.</p> <p>Asigne a todos los termostatos el circuito correspondiente.</p>	
4	<p>Reconocimiento de periferia</p> <p>Una vez se han asignado los termostatos correspondientes, se deberá ejecutar un reconocimiento de periferia. Con un reconocimiento de periferia, el regulador reconocerá todos los sensores y componentes de la instalación. Cuando a un circuito se le ha asignado un termostato, se podrá visualizar la temperatura ambiental real en la opción "Medición de valores"- "temperatura ambiental". De lo contrario, el espacio "Temperatura ambiental" estará vacío.</p>	

USO DEL TERMOSTATO






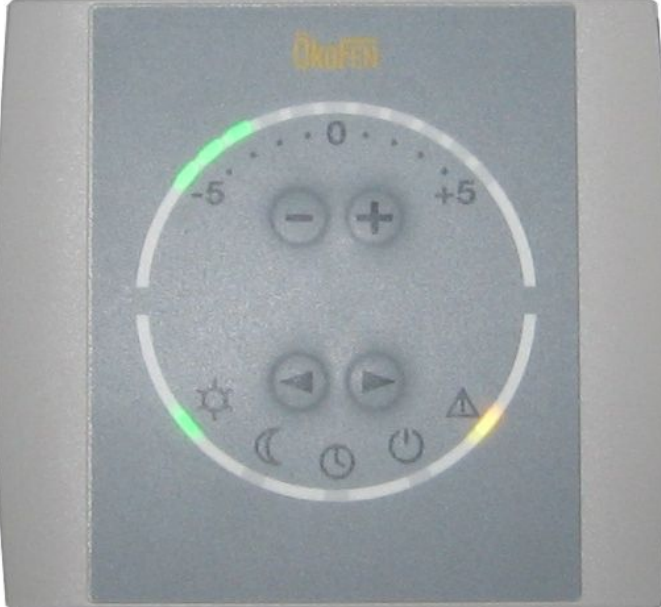
1	<p>Con + / - se puede ajustar la temperatura ambiental en 5°C +/-.</p> <p>La posición del LED indica el valor asignado.</p>									
2	<p>En caso que el LED  color rojo esté encendido, verificar si existe algún fallo en el sistema de calefacción.</p> <p>En caso que el LED rojo se encienda intermitentemente, significa que existe un problema con el cable bus RS485.</p>									
3	<p>Con la flechas derecha/izquierda, podrá seleccionar el modo de funcionamiento.</p> <p>El LED indica el modo que actualmente está seleccionado.</p> <p>Las diferentes modalidades de funcionamiento son:</p> <table border="1" data-bbox="151 1400 805 1814"> <tr> <td>Apagado</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Automático</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Enfriamiento</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Calefacción</td> <td></td> </tr> </table>		Apagado		Automático		Enfriamiento		Calefacción	
Apagado										
Automático										
Enfriamiento										
Calefacción										
<p style="text-align: center;">INDICACIÓN</p> <p>Si el LED no está encendido, no podrá realizar algún ajuste del modo de funcionamiento. El sistema está apagado o en modalidad preparación ACS.</p>										
4	<p>Un LED color rojo encendido permanentemente significa que hay un fallo del sistema de calefacción.</p>									

Telecomando (Pelletronic Touch)

Se il vostro impianto è stato realizzato con regolatore climatico Pelletronic Touch potete installare per ogni circuito riscaldante un telecomando. Con il telecomando riscaldate l'ambiente fino alla temperatura desiderata.





Il telecomando deve essere montato nella stanza principale su un muro interno (non vicino a un radiatore, stufa, porta o finestre).

Messa in funzione del telecomando

1	<ul style="list-style-type: none"> Staccate la corrente del regolatore climatico. Aprire il telecomando. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> Collegare il cavo bus. <table border="1" data-bbox="175 824 807 1048"> <thead> <tr> <th>Descrizione connettori</th> <th>Corrispondente bus</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> Date dinuovo corrente al regolatore. 	Descrizione connettori	Corrispondente bus	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Descrizione connettori	Corrispondente bus											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Assegnazione dei circuiti</p> <ul style="list-style-type: none"> Tenete premuto le frecce sinistra/destra per circa 4 secondi <p>fino ma che il LED  lampeggia giallo. Adesso è possibile dare l'indirizzo al telecomando. <ul style="list-style-type: none"> Il numero dei LED verdi corrisponde al circuito assegnato. Esempio: 3 Led accesi  significa l'assegnazione al 3 circuito! Con il tasto più/meno variate il numero dei LED Tenete premuto nuovamente per 4 secondi i tasti delle frecce. <ul style="list-style-type: none"> I LED  lampeggia giallo. Il numero del circuito è stato salvato. Il LED lampeggia poiverde. Aspettate che il LED verde smetta di lampeggiare! <p>Assegnate ogni telecomando al suo circuito riscaldante.</p> </p>											

4	<p>Studiare le periferie</p> <p>Quando ogni circuito è stato assegnato al suo telecomando, dovete Studiare le Periferie sul pannello di comando Touch. Dopo avere studiato le periferie il regolatore riconosce tutte le sonde e sensore collegati al sistema.</p> <p>Se un circuito dispone di un telecomando, si vede sul punto menu valori misurati Temperatura ambiente calc. Un mancare di questo valore vuol dire che non è stao abbinato nessun telecomando.</p>	
---	--	--

Modo d'uso telecomando





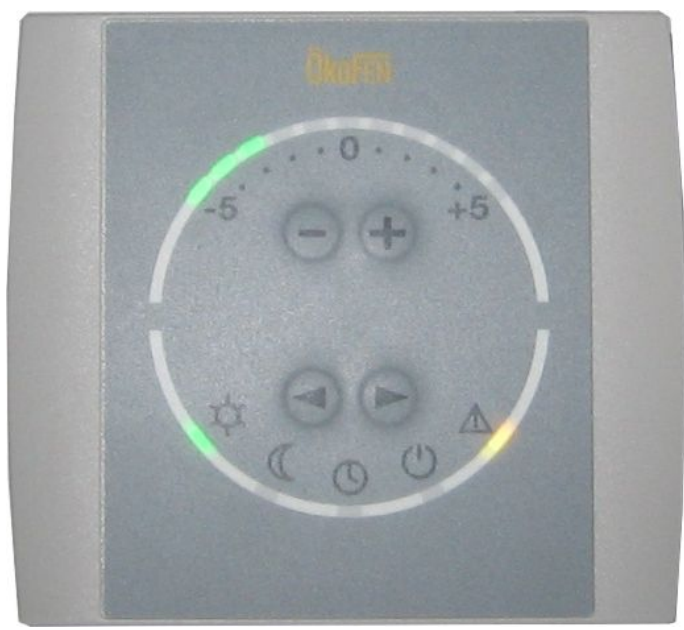
1	<p>Con piu/menoc cambiate la temperatura d'ambiente per +/-5°C. Il LED vi mostra quale valore è impostato.</p>									
2	<p>Questo LED  non deve ne lampeggiare o restare acceso nel funzionamento normale! Se questo LED lampeggia rosso, essite un problema bus RS 485!</p>									
3	<p>Con i tasti sinistro/destro cambiate la modalità di funzionamento. Il LED vi mostra quale valore è impostato.</p> <p>modalità di funzionamento dei circuiti sono:</p> <table border="1" data-bbox="151 1019 805 1444"> <tr> <td data-bbox="151 1019 478 1131">Spento</td> <td data-bbox="478 1019 805 1131"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="151 1131 478 1232">Auto</td> <td data-bbox="478 1131 805 1232"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="151 1232 478 1332">Abassamento</td> <td data-bbox="478 1232 805 1332"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="151 1332 478 1444">Riscaldare</td> <td data-bbox="478 1332 805 1444"></td> </tr> </table> <p>AVVISO</p> <p>Se nessun LED è acceso non potete cambiare la modalità di funzionamento. La Modalità di funzionamento d'impianto è Spento o Acqua Calda</p>		Spento		Auto		Abassamento		Riscaldare	
Spento										
Auto										
Abassamento										
Riscaldare										
4	<p>Un lampeggiare continuo rosso del LED di stato significa un errore.</p>									

Dálkové ovládání (Pelletronic Touch)

Je-li Vaše zařízení vybaveno evitermním regulátorem topných okruhů Pelletronic Touch, můžete každý topný okruh ovládat pomocí dálkového ovládání. Pomocí dálkového ovládání lze nastavit požadovanou teplotu v místnosti.

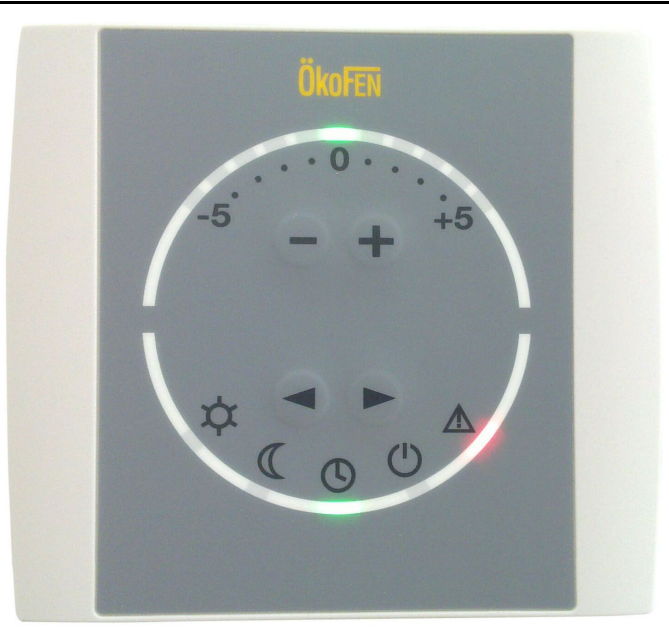













Dálkové ovládání má být namontováno na vnitřní stěně v hlavní místnosti topného okruhu (ne v blízkosti radiátoru, dveří a oken).

Uvedení do provozu dálkového ovládání

1	<ul style="list-style-type: none"> • Odpojte napájení pro regulátor topných okruhů. • Otevřete dálkové ovládání. 											
2	<ul style="list-style-type: none"> • Zapojte BUS kabel. <table border="1" data-bbox="175 817 805 1041"> <thead> <tr> <th>Označení konektorů</th> <th>Funkce BUS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>+24V</td> </tr> <tr> <td>GND</td> <td>GND</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>B</td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> • Zapojte napájení regulátoru topných okruhů.. 	Označení konektorů	Funkce BUS	1	+24V	GND	GND	2	A	3	B	
Označení konektorů	Funkce BUS											
1	+24V											
GND	GND											
2	A											
3	B											
3	<p>Přiřazení k topnému okruhu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Podržte zmáčknuté šipky vlevo/vpravo po dobu cca 4 sekund <p>dokud LED nezačne  žlutě blikat. Nyní nastavte číslo topného okruhu. • Počet zelených LED vlevo nahoře odpovídá číslu topného okruhu. Např. 3 rozsvícené LED znamenají přiřazení k 3 topnému okruhu! Pomocí plus/mínus nastavujete počet rozsvícených LED. • Podržte opět zmáčknuté obě šipky po dobu cca 4 sekund. • LED  svítí žlutě. Číslo topného okruhu bude přijato. LED bliká následně zeleně. Počkejte než zelené blikání ustane! </p>											

	Přiřaďte takto všechna dálková ovládání k odpovídajícím topným okruhům.	
4	<p>Naučení periferie</p> <p>Jsou-li všechna dálková ovládání přiřazena k jednotlivým topným okruhům, musí být na ovládacím panelu Touch provedeno Naučení periferie . Po naučení periferie rozpozná regulátor topných okruhů všechna připojená zařízení a senzory.</p> <p>Zda má topný okruh přiřazené dálkové ovládání, je patrné pomocí menu naměřené hodnoty Pokojeová teplota je . Pokud je políčko prázdné, není připojené dálkové ovládání s prostorovým termostatem.</p>	

OBSLUHA DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

1	Pomocí plus/mínus nastavujete pokojovou teplotu o +/-5°C. Pozice LED zobrazuje nastavenou hodnotu.									
2	<p>Tato LED  se může během provozu rozblíkat! Bliká-li tato LED červeně, nastal nějaký problém na RS485 Bus!</p>									
3	<p>Pomocí šipek vlevo/vpravo nastavujete druh provozu. Pozice LED zobrazuje nastavenou hodnotu. Druhy provozu topného okruhu jsou:</p> <table border="1" data-bbox="151 1120 805 1534"> <tr> <td>Vypnuto</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Automatický režim</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Snížený režim</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zvýšený režim</td> <td></td> </tr> </table> <p>UPOZORNĚNÍ</p> <p>Pokud LED nesvítí, není možné druh provozu topného okruhu měnit. Druh provozu zařízení je nastavený na Vypnuto nebo TUV.</p>		Vypnuto		Automatický režim		Snížený režim		Zvýšený režim	
Vypnuto										
Automatický režim										
Snížený režim										
Zvýšený režim										
4	Trvale svítící červená LED symbolizuje poruchu.									